Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 26 février 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique concernant les sépultures militaires américaines, signé à Bruxelles, le 27 novembre 1959", a donné le 21 mars 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e februari 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Regering der Verenigde Staten van Amerika betreffende de Amerikaanse militaire begraafplaatsen, ondertekend op 27 november 1959, te Brussel", heeft de 21e maart 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet de loi soumis au Conseil d'Etat a pour objet l'approbation, par les Chambres législatives, de l'accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique concernant les sépultures militaires américaines en Belgique, signé à Bruxelles, le 27 novembre 1959.

Cet accord concerne l'établissement et l'entretien des sépultures des "membres du personnel des Etats-Unis d'Amérique tombés au cours des guerres de 1914-1918 et de 1939-1945". Il remplace l'accord signé à Paris le 4 octobre 1929 et la convention conclue par échange de notes datées des 6 juin et 23 juillet 1947, et modifiée par des notes datées des 17 et 31 janvier 1949, 28 décembre 1954 et 7 janvier 1955 (article 8).

Aux termes de l'article 2, le Gouvernement belge accorde au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, à titre gracieux et à perpétuité, le droit d'utiliser, aux fins que détermine cet article, les terrains déjà désignés dans l'annexe du présent accord et ceux que les deux Gouvernements pourront, à l'avenir, désigner de commun accord.

Alors que cet article ne réserve pas expressément la propriété de ces terrains à l'Etat belge - ce qu'a fait l'article 3 de l'accord sur le même objet, signé le 20 juillet 1951 par la Belgique et le Commenwealth britannique - , l'article 6 du présent

.../...

accord admet expressément que certains terrains pourront appartenir aux Etats-Unis d'Amérique.

L'intention des parties sur ce point pourrait être utilement précisée dans l'exposé des motifs.

+

\+ +

Le Gouvernement des Etats-Unis désignera une institution chargée de l'exécution matérielle de l'accord. L'exposé des motifs précise que l'institution désignée est l'American Battle Monuments Commission. L'article 7, 2°, de l'accord accorde à cette commission l'immunité de juridiction civile pour les actes qu'elle aura accomplis en exécution de l'accord. La commission ne sera donc, en aucun cas, justiciable des tribunaux belges.

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp van wet strekt tot goedkeuring, door de Wetgevende Kamers, van de overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Regering der Verenigde Staten van Amerika betreffende de Amerikaanse militaire begraafplaatsen in België, ondertekend op 27 november 1959, te Brussel.

De overeenkomst heeft betrekking op de aanleg en het onderhoud van begraafplaatsen voor "leden van het personeel der Verenigde Staten van Amerika die in een van beide wereldoorlogen 1914-1918 en 1939-1945 zijn gevallen". Zij vervangt de op 4 oktober 1929 te Parijs ondertekende overeenkomst en de overeenkomst gesloten door wisseling van nota's d.d. 6 juni en 23 juli 1947, gewijzigd door nota's van 17 en 31 januari 1949, 28 december 1954 en 7 januari 1955 (artikel 8).

Luidens artikel 2 verleent de Belgische Regering aan de Regering der Verenigde Staten, kosteloos en voor altijd, het recht om,met het oog op het in genoemd artikel vermeld doel, gebruik te maken van de terreinen die reeds in de bijlage bij de onderhavige overeenkomst zijn aangewezen, en van die welke beide Regeringen in de toekomst in gemeen overleg mochten kiezen.

Terwijl dit artikel de eigendom van die terreinen niet uitdrukkelijk aan de Belgische Staat toekent - hetgeen wel het geval was met artikel 3 van de overeenkomst die met hetzelfde doel op 20 juli 1951 door België en het Britse Gemenebest is ondertekend -, staat artikel 6 van

.../...

de onderhavige overeenkomst uitdrukkelijk toe dat bepaalde terreinen aan de Verenigde Staten van Amerika kunnen toebehoren.

De bedoeling van partijen hieromtrent zou genoeglijk in de memorie van toelichting kunnen worden verduidelijkt.

\+

\+ +

De Regering van de Verenigde Staten zal een instelling met de materiële uitvoering van de overeenkomst belasten. Volgens de memorie van toelichting is dit de American Battle Monuments Commission. Artikel 7, 2°, van de overeenkomst verleent aan die commissie vrijstelling van burgerlijke rechtsvervolging voor handelingen die zij ter uitvoering van de overeenkomst heeft verricht. Ten aanzien van de commissie zullen dus in geen geval Belgische rechtbanken bevoegd zijn.

---

chambre était composée de

ssieurs : J. SUETENS,
Heren :

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

P. DE VISSCHER,

J. ROLAND,

C. ROUSSEAUX,

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste-voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version ançaise et la version néerlanise a été vérifiée sous le contôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par J. COOLEN, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut.

GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) J. SUETENS.